

ERC/PR/2018

EMBARGOED TILL DELIVERY - 致辞前禁止发表
PLEASE CHECK AGAINST DELIVERY- 以现场致辞内容为准

聚商惠民庆中秋
MID-AUTUMN FESTIVAL CELEBRATION 2018
SPEECH BY SCCCI PRESIDENT ROLAND NG
21 SEPTEMBER 2018
LOCATION: TRADE ASSOCIATION HUB

Good evening everyone !

According to Chinese tradition, Mid-Autumn Festival is a day of family reunion, harmony and collaboration. In the same spirit, tonight's celebration brings together many different trade groups, industries and communities.

We are honoured to have with us many distinguished guests and I would like to extend a warm welcome our Guest-of-Honour Mr Khaw Boon Wan, the Co-ordinating Minister for Infrastructure and

Minister for Transport, our friends from the Diplomatic Corps and members from the various trade associations and business associates from the industries.

This is the first year that our Mid-Autumn Celebration is jointly organised by Chinese Chamber with the South West Community Development Council, JTC, and the 10 Trade Associations housed in the TA Hub. It is an event meant for the business community, our members and residents. We have lined up many interesting activities for you and I hope everyone will have a wonderful time tonight.

Every year we also use this occasion to give away scholarships from the Singapore Chinese Chamber of Commerce Foundation. This year we have 28 Chinese, Malay and Indian recipients from five universities. We are happy to note that in past 50 years or so, SCCCI has supported nearly 2,000 students with this scholarship. Many of the past recipients have joined the “SCCCI Scholars Network” to help us promote the advancement of education.

Industry development is also one of SCCCI's main missions. Our Institute of Business provides courses to equip companies with the necessary know-how and competencies. I am happy to announce that our new "China Ready" Business Mandarin series is enabling many trainees on their road to become China experts. Organisations such as SNEF, People's Association and Allen and Gledhill have signed on to the programme. We welcome more to sign up.

Before I continue my speech in Mandarin, let me wish everyone a Happy Mid-Autumn Festival。

基础建设统筹部长兼交通部长许文远先生

各国外交使节阁下

各位政府部门长官

企业界和文教界的朋友

总商会名誉董事、董事和会员

女士们、先生们：

大家晚上好！

中秋节是花好月圆、阖家团聚的日子，象征着团结、和谐、齐心协力。按照华人的习俗，每到这个时候，远在异乡的游子都会回家团聚。今晚，各个族群和我们共同欢庆这个中华传统节日，共享大团圆的乐趣；我也很高兴，基础建设统筹部长兼交通部长许文远先生，各国外交使节、各行各业的朋友应邀出席，共聚一堂，聊天赏月。

在过去的一年里，总商会秘书处和近 30 家各行业商团搬进商团中心后，大家交流互动更加频繁，关系更密切，联办活动次数增加了。

今年是新加坡中华总商会首次联同西南社区发展理事会、裕廊集团及 10 间进驻商团中心的商业团体为商界、会员与居民们举办中秋

联欢晚会。在这次的联欢晚会上，我们为大家准备了文娱表演、户外电影欣赏、提灯会、烟火表演等、希望大家度过一个愉快的中秋夜晚。我代表新加坡中华总商会，欢迎各位贵宾的光临！

回馈社会一直是华商精神的精髓，总商会自成立以来秉持为社会培育人才与未来栋梁的宗旨，不分种族，扶持家境清寒的优秀学生。从 1967 年开始，总商会设立奖学金，让来自较低收入家庭的各族优秀学生顺利升学，并鼓励他们为更美好的将来不断努力前进。每年的庆祝晚会，我们都借这个佳节举办“中华总商会基金奖学金”颁奖仪式。

今年，共有 28 名分别在新加坡五所大学就读的华族、马来族和印度族的学生获颁奖学金。50 多年来，总商会一共支持了将近两千名奖学金得主完成学业。我们支持教育，最有满足感的是看到长江后浪推前浪，造就了一代又一代卓越的人才，成为国家和社会不断前

进的一股推动力。我们也非常欣慰，不少杰出的奖学金得主有这般胸怀和热诚，目前已经参加总商会成立的“奖学金得主联系网”，和我们一起推动教育发展。

促进我国工商业发展是总商会的宗旨。在知识型经济时代，企业面对瞬息万变的商业环境，必须不断地吸收新知识。新加坡中华总商会属下的管理学院承担的使命，就是提供多元化的商业、管理和特殊技能的专业文凭、证书和短期课程，协助企业掌握必备的知识 and 技能。

“中国通”商用华语技能系列的课程，从语言、文化、社会、经济、战略思维、专业技术等角度培训新加坡的专业人士、经理和执行人员成为名副其实的“中国通”。将来，这些专业人士、经理和执行人员可以将学到实际概念和实用技能，在和中国同事、客户、上级领导及合作伙伴的互动往来中学以致用。目前新加坡全国雇主联合

会、人民协会、新加坡福建会馆、Allen & Gledhill 律师事务所等，已经开始让其属下员工报名“中国通”课程，把握中国崛起带来的大好商机！今后，这个框架将不断升级，跟进时代脉搏，为我国经济的持续发展注入新动力。欢迎大家踊跃报名！

最后，我代表新加坡中华总商会，感谢许文远部长出席今天的中秋联欢晚会，同时也感谢各国外交使节、各界嘉宾和朋友们的盛情参与。希望大家度过一个和乐温馨的夜晚！我也祝大家身体健康，家庭幸福，事事圆满！谢谢各位！